

BG

**contact**<sup>®</sup>  
Auszeichnungssysteme



Ръководство за употреба  
Ръчни етикетиращи клещи  
премиум

**Вляво:**

Смяна на етикетна ролка contact премиум,  
ръчни етикетиращи клещи:

[https://www.youtube.com/watch?v=V-](https://www.youtube.com/watch?v=V-4gl-duMbbQ)

[4gl-duMbbQ](https://www.youtube.com/watch?v=V-4gl-duMbbQ)



Смяна на цветна ролка contact премиум,  
ръчни етикетиращи клещи:

[https://www.youtube.com/watch?v=XDf-](https://www.youtube.com/watch?v=XDf-p9v76WwQ)

[p9v76WwQ](https://www.youtube.com/watch?v=XDf-p9v76WwQ)



Допълнителна информация можете да на-  
мерите на адрес:

<http://www.contact-online.de/en/service/>

[brochures/](http://www.contact-online.de/en/service/brochures/)



## Съдържание

1	Функция на продукта .....	4
1.1	Функция.....	4
1.2	Употреба.....	4
1.3	Конструкция.....	4
2	Същност на ръководството .....	10
2.1	Целева група .....	10
2.2	Ползи от ръководството .....	10
2.3	Обяснение на знаците.....	10
2.4	Съхранение .....	10
3	Обща безопасност .....	12
3.1	Предупреждения.....	12
3.2	Целесъобразна употреба.....	14
3.3	Предвидима неправилна употреба	14
3.4	Задължения на оператора .....	14
3.5	Задължения на потребителя.....	14
4	Конструкция на продукта .....	16
4.1	ЕС Декларация за съответствие ....	16
4.2	Транспорт .....	16
4.3	Складиране .....	16
4.4	Размери и тегло .....	18
4.5	Монтаж.....	18
5	Използване на продукта .....	20
5.1	Регулиране на печатното изобра- жение .....	20
5.2	Етикетирание .....	22
5.3	Отстраняване на грешки .....	24
5.4	Изхвърляне на отпадъци.....	24
6	Грижи за продукта.....	26
6.1	Почистване .....	26
6.2	Замяна на детайли .....	26
6.3	Замяна на цветната ролка .....	28
6.4	Замяна на етикетната ролка .....	32
6.5	Замяна на плъзгач за печатната форма .....	38
7	Консумативи, принадлежности .....	41
7.1	Етикетни ролки.....	41
7.2	Цветни ролки.....	41
7.3	Плъзгач за печатната форма.....	43

# 1 Функция на продукта

## 1.1 Функция

Ръчните етикетиращи клещи отпечатват и

подават етикети.

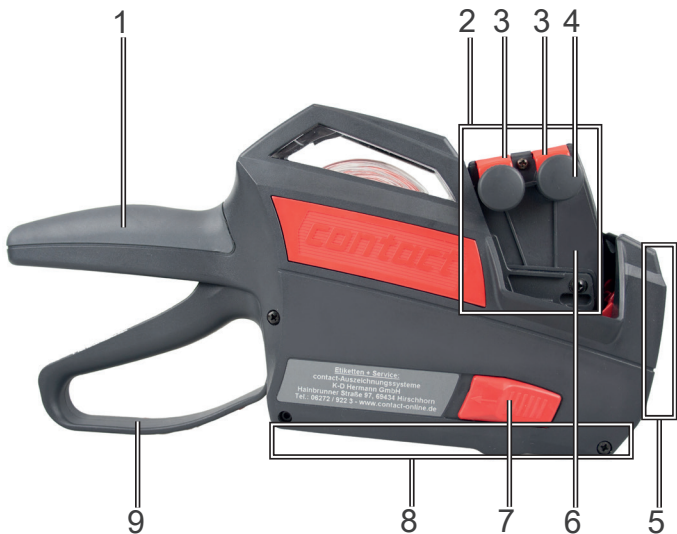
## 1.2 Употреба

Ръчните етикетиращи клещи са разработени за използване с една ръка.

Използвайте само оригинални етикетни ролки *contact* и оригинални цветни ролки *contact*. Така ще избегнете неправилни функции и щети по ръчните етикетиращи клещи, виж Глава „7 Консумативи, принадлежности“ на стр. 41.

## 1.3 Конструкция

### Затворени ръчни етикетиращи клещи



1. Ръкохватка
2. Печатащ механизъм
3. Стрелка
4. Регулиращ бутон
5. Затворен преден панел
6. Корпус на печатащия механизъм
7. Блокиращ бутон
8. Затворена основа
9. Дръжка

Илюстрация 1 Ръчни етикетиращи клещи, затворени — поглед от страни



1. Транспортно колело
2. Отклоняваща ролка
3. Направляващи щифтове
4. Притискаща ролка

Илюстрация 2 Ръчни етикетиращи клещи, затворени — основа



1. Вдлъбнатина на стрелката
2. Стрелка
3. Регулиращ бутон
4. Плъзгач за печатната форма в шахтата за печатната форма (допълнителни принадлежности)

Илюстрация 3 Ръчни етикетиращи клещи, затворени — печатащ механизъм

## Отворени ръчни етикетиращи клещи



1. Опорен шип, удържаща повърхност
2. Цветна ролка
3. Прорез
4. Кобилица

Илюстрация 4 Ръчни етикетиращи клещи, отворени — преден панел



1. Отворена основа
2. Поставена етикетна ролка (етикетен материал)
3. Притискаща ролка

Илюстрация 5 Ръчни етикетиращи клещи, отворени — основа

## 2 Същност на ръководството

### 2.1 Целева група

Потребителите на ръчните етикетиращи клещи трябва да са на възраст най-малко 16 години.

Ръчните етикетиращи клещи се използват изключително в търговския сектор.

### 2.2 Ползи от ръководството

Това ръководство помага за безопасна и ефективна работа с ръчните етикетиращи клещи.

Прочетете внимателно ръководството, преди да работите с ръчните етикетиращи клещи.

### 2.3 Обяснение на знаците

#### Информация за техниката на безопасност

**⚠ ВНИМАНИЕ** Показва потенциално опасна ситуация, която може да доведе до леко или средно нараняване.

**УВЕДОМЛЕНИЕ** Показва ситуация, която може да доведе до повреда на имущество.

**i** за допълнителна информация/указания/подсказки

#### Действия

1. Стъпка на действие (номерирана)
  - ✦ Междинен резултат
  - ✓ Резултат

#### Изброяване

- 1-во ниво
- 2-ро ниво

### 2.4 Съхранение

Съхранявайте добре това ръководство. Предоставете го на разположение на всеки потребител на ръчните етикетиращи клещи.

При продажба на ръчните етикетиращи клещи предайте ръководството на новия притежател.

## 3 Обща безопасност

### 3.1 Предупреждения

#### **ВНИМАНИЕ**

Възможни са наранявания от счупени детайли. Никога не завинтвайте ръчните етикетиращи клещи. При съмнение за дефект изпратете ръчните етикетиращи клещи на производителя. Използвайте оригиналната опаковка. Бихте могли да се нараните от счупени детайли.

Възможно е притискане на пръст/нараняване на кожата поради небрежност. Плъзнете регулиращия бутон с палеца и показалеца. В противен случай кожата може да се получи притискане на кожата.

Затворете основата/предния панел с дланта на ръката си. В противен случай може да се получи притискане на пръст/кожа.

Възможно е порязване при ръба за откъсване. Действайте с повишено внимание при отстраняване и поставяне на етикетната ролка. Ръчните етикетиращи клещи имат в областта на основата назъбен ръб за откъсване, на който можете да се нараните.

Възможен е удар по краката от падащи ръчни етикетиращи клещи. Използвайте ръчните етикетиращи клещи само със затворени обувки. Избягвайте да работите с боси крака/с отворени обувки.

Възможни са болки или други признаци на умора при продължителна употреба. Оставайте достатъчно дълги паузи между работата с ръчните етикетиращи клещи.

Възможни са отровни/запалими пари поради високи околни температури. Не поставяйте ръчните етикетиращи клещи и консумативите (етикети и цветни ролки) върху горещи повърхности.

#### **УВЕДОМЛЕНИЕ**

Възможно е повреждане на ръчните етикетиращи клещи поради неправилно почистване. Не използвайте разяждащи почистващи препарати. Почиствайте само с вода и с мека кърпа.

Възможно е повреждане на ръчните етикетиращи клещи поради неправилното боравене. В никакъв случай не накисвайте допълнително цветните ролки. Когато мастилото в цветните ролки вече не е достатъчно, сменете цветните ролки, виж Глава „6.3 Замяна на цветната ролка“ на стр. 28.

Възможно е влошаване на работата и на резултата от етикетирането поради температурата. Използвайте ръчните етикетиращи клещи и консумативите (етикети и цветни ролки) по възможност при стайна температура. Складирайте ръчните етикетиращи клещи и консумативите при стайна температура. Неправилното складиране може да влоши употребата на консумативите. Свържете се с производителя, ако Вашата употреба и условия за складиране са при други температури (напр. употреба при дълбоко замразяване).

Възможно е замърсяване от мастило. Действайте с повишено внимание при работа с цветната ролка. Свържете се с производителя за допълнителна информация или спецификации за цветните ролки. Намиращото се в цветните ролки мастило може да се обезцвети.



## 3.2 Целесъобразна употреба

Ръчните етикетиращи клещи са разработени за отпечатване и подаване на етикети.

За отпечатване на етикетите използвайте само оригинални цветни ролки *contact*.

Използвайте само оригинални етикетни ролки *contact* в предвидената големина.

Големината на етикетите зависи от варианта на ръчните етикетиращи клещи, виж Глава „4.4 Размери и тегло“ на стр. 18.

## 3.3 Предвидима неправилна употреба

Друго или разширено използване на ръчните етикетиращи клещи, освен описаното в целесъобразната употреба, е неправилно.

Това се отнася преди всичко за употребата на

ръчните етикетиращи клещи с етикети с неправилна големина, неправилна големина на печатащия механизъм, неправилна големина на основата, и т.н.

## 3.4 Задължения на оператора

Ръчните етикетиращи клещи се използват в търговския сектор. Операторът трябва да се придържа към нормативните задължения за безопасност на труда.

Операторът трябва

- да гарантира по всяко време достъпността на ръководството за потребителите на ръчните етикетиращи клещи, и
- при нечетливост или загуба на ръководството да се погрижи за замяна от производителя.

Операторът трябва да позволява да работят само лица с ръчните етикетиращи клещи, които

- са на възраст най-малко на 16 години,
- са запознати с правилника за безопасност на труда и предотвратяване на злополуки,
- са инструктирани за работа с ръчните етикетиращи клещи, и
- са разбрали указанията по техника на безопасност и правилата за техника на безопасност в тези инструкции.

## 3.5 Задължения на потребителя

С ръчните етикетиращи клещи могат да работят само лица, които

- извършват надеждно работата си,
- са прочели и разбрали това ръководство и

- **нямат** намалена способност за реакция, напр. вследствие наркотици, алкохол или медикаменти.



## 4 Конструкция на продукта

### 4.1 ЕС Декларация за съответствие

Производител

К-Д Херман ГмбХ [K-D Hermann GmbH]  
Хайнбрунер Щрасе 97 [Hainbrunner Strasse 97]  
69434 Хиршхорн [69434 Hirschhorn]

Упълномощено лице  
Продукт

Германия  
Мартин Херман, управител [Martin Hermann]  
Ръчни етикетиращи клещи — премиум  
За отпечатване и подаване на етикети.

Изпълняват изискванията на директивите  
Изпълняват хармонизираните стандарти

Директива за машини 2006/42/ЕО

- EN ISO 12100-1-2:2003
- EN ISO 14121-1:2007
- EN 614-1:2006+A1:2009
- EN 1005-3:2002+A1:2008
- EN 1005-5:2007-05
- EN 1010-1:2004+A1:2010

### 4.2 Транспорт

Производителят не се занимава със самостоятелни доставки.

Доставките се извършват от транспортна фирма.

### 4.3 Складиране

**УВЕДОМЛЕНИЕ** Възможно е влошаване на работата и на резултата на етикетиране поради температурата. Използвайте ръчните етикетиращи клещи и консумативите (етикети и цветни ролки) по възможност при стайна температура. Складирайте ръчните етикетиращи клещи и консумативите при стайна температура. Неправилното складиране може да влоши употребата на консумативите. Свържете се с производителя, ако Вашата употреба и условия за складиране са при други температури (напр. употреба при дълбоко замразяване).

Складирайте ръчните етикетиращи клещи в оригиналния кашон.

Температура мин. [°C]	16
Температура макс. [°C]	23
Влажност [%-отн. влажност]	40 ... 70

❗ Свържете се с производителя за допълнителна информация или спецификации за цветните ролки и етикетните ролки.

## 4.4 Размери и тегло

❗ В зависимост от размера на знаците и броя на редовете печатащият механизъм обхваща

### Ръчни етикетиращи клещи

	<i>contact</i> премиум
Дължина [mm]	250
Ширина [mm]	60
Височина [mm]	125
Тегло [g]	400
Печатащ механизъм, редове	1 или 2

### Размери на етикета

Кръг Ø [mm]	14
Правоъгълник д x ш [mm]	18x11
	18x12
	22x12
	25x12
	26x12
	22x16
	25x16
	26x16

между 4 и 20 знака.

Овал д x ш [mm]	22x16
	25x16
Вълна д x ш [mm]	22x12
	25x12
	26x12
	22x16
	25x16
	26x16
Вълна <i>contact</i> д x ш [mm]	25x12
	26x12

## 4.5 Монтаж

### **ВНИМАНИЕ**

Възможни са наранявания от счупени детайли. Никога не завинтвайте ръчните етикетиращи клещи. При съмнение за дефект изпратете ръчните етикетиращи клещи на производителя. Използвайте оригиналната опаковка. Бихте могли да се нараните от счупени детайли.

Ръчните етикетиращи клещи се доставят комплектно монтирани.

## 5 Използване на продукта

### 5.1 Регулиране на печатното изображение

За да регулирате печатното изображение, направете следното:



Илюстрация 6 Изберете позиция



Илюстрация 7 Регулирайте стойността



Илюстрация 8 Плъзнете назад регулиращия бутон

ⓘ Хванете здраво ръчните етикетирани клещи за ръкохватката с една ръка. **Не задействайте** ръчката.

1. Издърпайте регулиращия бутон до толкова, че вдлъбнатината на стрелката да се намира на желаното място.

2. Завъртете регулиращия бутон до желаната стойност.

3. Повторете стъпки от 1 до 2 толкова пъти, че цялото печатно изображение бъде регулирано.

ⓘ В зависимост от варианта можете да регулирате 1 до 2 реда.

4. **⚠ ВНИМАНИЕ** Възможно е притискане на пръст/кожа поради небрежност. Плъзнете регулиращия бутон с палеца и показалеца. Свийте в юмрук останалата част от ръката си. В противен случай кожата може да се получи притискане на кожата. Плъзнете регулиращия бутон назад към корпуса на печатния механизъм.

✓ Печатното изображение е регулирано.

## 5.2 Етикетиране

За да етикетирате, направете следното:

**i** Хванете здраво ръчните етикетиращи клещи за ръкохватката с една ръка.



Илюстрация 9 Задействане на ръчката



Илюстрация 10 Освобождаване на ръчката



Илюстрация 11 Залепване на етикет

1. Проверете, дали печатното изображение е регулирано правилно. Регулирайте евентуално печатното изображение правилно, виж Глава „5.1 Регулиране на печатното изображение“ на стр. 20.
2. Задействайте ръчката.
  - Етикетът се отпечатва.

3. Освободете ръчката.
  - Отпечатаният етикет се подава.

4. Залепете отпечатания етикет на желаното място.
5. Повторете стъпки 2 до 4, колкото пъти желаете.
  - ✓ Извършихте етикетирането.

### 5.3 Отстраняване на грешки

#### Отпечатъкът е на неправилна позиция

Ако етикетният отпечатък не е позициониран на предвиденото място, извадете етикетната ролка и я поставете отново, виж Глава „6.4 Замяна на етикетната ролка“ на стр. 32. Спазвайте точната процедура.

#### Отпечатъкът не се чете добре

Подновете цветната ролка, виж Глава „6.3 Замяна на цветната ролка“ на стр. 28.

### 5.4 Изхвърляне на отпадъци

Опаковката се състои от пластмаса и картон. Отделете двата компонента и ги предайте за надлежно рециклиране.

Ръчните етикетиращи клещи се състоят от пластмаса и метал. Предайте ръчните етикетиращи

#### Отпечатъкът на печатната форма е на неправилно място

Ако отпечатъкът на печатната форма не е позициониран на предвиденото място, извадете плъзгача за печатната форма и го поставете отново, виж Глава „6.5 Замяна на плъзгач за печатната форма“ на стр. 38. Спазвайте точната процедура.

#### Други грешки

Свържете се с производителя.

ращи клещи за надлежно рециклиране.

- ① Свържете се с производителя за информация относно използваните материали.
- ① Указания за надлежно изхвърляне на отпадъци ще получите в местния офис.

## 6 Грижи за продукта

### 6.1 Почистване

ⓘ При съмнение за дефект изпратете ръчните етикетиращи клещи на производителя. Използвайте оригиналната опаковка.

1. Преди употреба, проверете ръчните етикетиращи клещи за повреда.

2. **УВЕДОМЛЕНИЕ** Възможна е повреда на ръчните етикетиращи клещи поради неправилно почистване. Не използвайте разяждащи почистващи препарати. Почиствайте само с вода и с мека кърпа. След употреба почиствайте ръчните етикетиращи клещи с навлажнена кърпа.

### 6.2 Замяна на детайли

ⓘ Дефектни детайли се заменят само от производителя.

При съмнение за дефект изпратете ръчните етикетиращи клещи на производителя. Използвайте оригиналната опаковка.

## 6.3 Замяна на цветната ролка

### Отстраняване на цветна ролка

За отстраняване на цветната ролка, направете следното:

- ① Хванете здраво ръчните етикелиращи клещи за ръкохватката с една ръка. **Не задействайте ръчката.**



Илюстрация 12 Отваряне на предния панел



Илюстрация 13 Изваждане на цветната ролка

1. Издърпайте предния панел от ръчните етикелиращи клещи с помощта на прореза. Използвайте за целта палеца на свободната си ръка.
  - ⌘ Предният панел се сваля надолу.
  - ① Дръжте предния панел така, че показалецът и палецът да могат да захванат страните на кобилицата. Кобилицата с цветната ролка трябва да сочи към Вас.
2. **УВЕДОМЛЕНИЕ** Възможно е замърсяване от мастило. Действайте с повишено внимание при работа с цветната ролка. Свържете се с производителя за допълнителна информация или спецификации за цветните ролки. Намиращото се в цветните ролки мастило може да се обезцвети.  
Хванете цветната ролка с длани. Използвайте за целта палеца и показалеца на свободната ръка.
3. Извадете цветната ролка от кобилицата.
  - ✓ Цветната ролка е извадена.

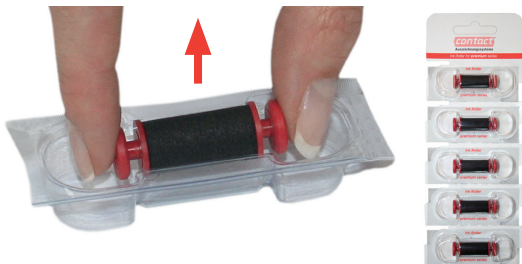


## Поставяне на нова цветна ролка

За да поставите новата цветна ролка, направете следното:

Предпоставка: Предният панел е отворен

1. Отворете опаковката на новата цветна ролка (напр. изтеглете картоната от блистера).



Илюстрация 14 Изваждане на цветната ролка от опаковката



Илюстрация 15 Поставяне на цветна ролка



Илюстрация 16 Затваряне на предния панел

3. Дръжте предния панел така, че показалецът и палецът да могат да захванат страните на кобилицата.

2. Извадете новата цветна ролка с длани. Използвайте за целта палеца и показалеца на свободната ръка.

3. Вкарайте новата цветна ролка с опорните шипове в кобилицата. При това внимавайте за позиционирането на цветната ролка: паралелно спрямо кобилицата.

4. Пъхнете горните шипове във вдлъбнатините на кобилицата, докато се застопорят.

- ✦ Цветната ролка не трябва вече да може да се плъзга, а само да се върти.

5. **⚠ ВНИМАНИЕ** Възможно е притискане на пръст/кожа поради небрежност. Затворете основата/предния панел с дланта си. В противен случай може да се получи притискане на пръст/кожа.

Натиснете предния панел в посока към корпуса. За целта поставете дланта си върху външната страна на предния панел.

- ✦ Предния панел се затваря с „щракване“.
- ✓ Цветната ролка е поставена.

## 6.4 Замяна на етикетната ролка

### Отстраняване на етикетна ролка

За да отстраните етикетната ролка, направете следното:

① Хванете здраво ръчните етикетиращи клещи за ръкохватката с една ръка. **Не задействайте** ръчката. Основата трябва да сочи към Вас.



Илюстрация 17 Отваряне на основата



Илюстрация 18 Изваждане на етикетна ролка

1. **⚠ ВНИМАНИЕ** Възможно е отрязване при ръба за откъсване. Действайте с повишено внимание при отстраняване на етикетната ролка. Ръчните етикетиращи клещи имат в областта на основата назъбен ръб за откъсване, на който можете да се нараните. Разделете носещата хартия в областта на основата.
2. Задействайте ръчката многократно.
3. Отстранете остатъчната лента от носещата хартия.
4. Плъзнете 2-та странични червени бутони в посока към дръжката. Използвайте за целта палеца и показалеца на свободната ръка.
  - ✦ Основата се отваря.
5. Разгънете комплектно основата.
6. Извадете етикетната ролка. За целта завъртете ръчните етикетиращи клещи, така че етикетната ролка да може да изпадне.
  - ✓ Етикетната ролка е извадена.

### Подготвяне на нова етикетна ролка:

За да подготвите етикетната ролка, направете следното:

1. Развийте етикетната ролка дотолкова, че да могат да се отстранят всички възможни остатъци от етикети и лепило.
2. Откъснете етикетната ролка след всички остатъци от етикети и лепило.

### Поставяне на етикетна ролка:

За да поставите етикетната ролка, направете следното:

Предпоставка: Отворена основа



Илюстрация 19 Поставяне на етикетна ролка



Илюстрация 20 Носеща хартия зад направляващи щифтове

❗ Ако използвате вече използвана етикетна ролка, стъпки 1 и 2 отпадат.

✓ Етикетната ролка е подготвена.

❗ Хванете здраво ръчните етикетиращи клещи за ръкохватката с една ръка. **Не задействайте** ръчката.

1. Поставете етикетната ролка в правилно положение:

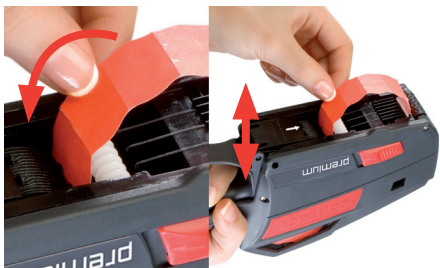
- Носещата хартия трябва да се вижда.
- Извън притискащата ролка трябва да излиза лента с дължина около 10 cm.

2. **⚠ ВНИМАНИЕ** Възможно е притискане на пръст/кожа поради небрежност. Затворете основата/предния панел с дланта си. В противен случай може да се получи притискане на пръст/кожа.

Затворете основата с дланта.

♦ Основата се затваря със "щракване".

3. Прокарайте носещата хартия зад направляващите щифтове в основата.



Илюстрация 21 Носеща хартия между отклоняващата ролка и транспортното колело

4. Пъхнете края на носещата хартия между бялата отклоняваща ролка и транспортното колело.
5. Задействайте ръчката многократно, докато етикетна ролка бъде притегната.
  - ✦ Етикетната ролка се притяга.
  - ✓ Етикетната ролка е поставена.

## 6.5 Замяна на плъзгач за печатната форма

❗ Плъзгачът за печатната форма е допълнителна принадлежност.

### Отстраняване на плъзгача за печатната форма

За да отстраните плъзгача за печатната форма, направете следното:



Илюстрация 22 Натиснете напред плъзгача за печатната форма



Илюстрация 23 Изваждане на плъзгача за печатната форма

### Поставяне на плъзгача за печатната форма

За да поставите плъзгача за печатната форма, направете следното:



Илюстрация 24 Поставете и плъзнете плъзгача за печатната форма

Изпълнете тази точка само ако има налице плъзгач за печатната форма.

1. Натиснете плъзгача за печатната форма с палеца и показалеца на свободната ръка леко напред към печатащия механизъм.

2. Издърпайте нагоре плъзгача за печатната форма от ръчните етикетирални клещи.

✓ Плъзгачът за печатната форма е отстранен.

1. Поставете плъзгача за печатната форма в предвидената шахта за печатна форма. Гладката страна на плъзгача за печатната форма трябва да сочи към дръжката.

2. Плъзнете плъзгача за печатната форма в ръчните етикетирални клещи, докато се застопорят. Плъзгачът за печатна форма не трябва да се натиска напред.

✦ Плъзгачът за печатната форма застопорява със „щракване“.

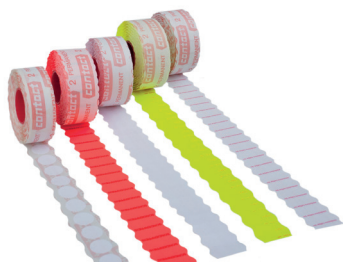
✓ Плъзгачът за печатната форма е поставен.

## 7 Консумативи, принадлежности

Производителят предлага етикетни ролки и цветни ролки в различни размери и за различни

приложения.

### 7.1 Етикетни ролки



Илюстрация 25 Пример за етикетни ролки

Офертата за различни етикетни ролки можете да видите на сайта на производителя.

<http://www.contact-online.de>

### 7.2 Цветни ролки



Илюстрация 26 Пример за цветни ролки в блистер

Офертата за различни цветни ролки можете да видите на сайта на производителя.

<http://www.contact-online.de>

### 7.3 Плъзгач за печатната форма



Илюстрация 27 Пример за плъзгач за печатната форма



Илюстрация 28 Пример за плъзгач за печатната форма

Свържете се с производителя, за да поръчате изготвянето на желаня плъзгач за печатната форма.

Плъзгачът за печатна форма служи за допълнително напечатване на фиксирани думи или текстове върху етикета.

1. Примерно отпечатване на печатна форма „Mandarinen“ (Мандарини).



K-D Hermann GmbH  
*contact* Auszeichnungssysteme  
Hainbrunner Straße 97  
D-69434 Hirschhorn



Telefon: +49 62 72 / 9 22 - 3 00  
Telefax: +49 62 72 / 9 22 - 4 99  
[info@contact-online.de](mailto:info@contact-online.de)  
[www.contact-online.de](http://www.contact-online.de)